

## 2021년도 해외교류 공모사업 상반기 심사총평

2021년도 상반기 해외교류 공모사업 지원사업에서는 스페인어권 칠레 비비안 라빈 (Vivian Lavín, VLP Agency), 중국어권 김학철 교수 (하얼빈 공대), 일본 K-BOOK 진흥회, 인도네시아 세셉 시암술 하리 (Cecep Syamsul Hari)까지 기관 및 개인 등 총 4건의 지원 신청이 있었다. 한국 작가 인터뷰 콘텐츠 제작 및 라디오 송출, 한국문학번역원 소식지 번역- 배포, 한-일 출판인 대담, 한국문학 에세이 출간까지 다양한 교류 공모 사업안이 심사에 올랐다.

이번 심사는 한국문학번역원 번역아카데미에서 수업을 맡고 있는 김알리사, 민음사 마케팅부 콘텐츠 기획팀장 조아란, 출판문화산업진흥원 수출지원팀장 옥희정 이상 3인을 비롯한 번역원 실무진들이 참석하여 진행 되었다.

이번 상반기 심사는 코로나 19 상황과 사회적 거리두기 지침을 고려하여 온라인(줌, Zoom)으로 진행하였으며 해외교류 사업 내용, 비용, 그리고 해당 사업비 지원에 맞는 프로젝트인지 등을 고려하여 최종 심사를 진행하였다.

### **1. [스페인어] 칠레 VLP Agency 비비안 라빈 알마산(Vivian Lavín Almazán)**

#### **칠레대학교 라디오 방송 <한국 작가 10인과의 대화>**

전반적인 기획 및 섭외 리스트가 신뢰할만하며 전문성이 있다고 판단된다. 칠레 국내의 여론 주도층이 많이 청취하는 ‘칠레대학교 라디오방송’ 송출을 통해 한국 문학을 칠레에 더욱 알리는 계기가 되길 기대하며 전반적인 지원 사업비 또한 프로젝트의 내용, 규모나 기간을 고려했을 때 적절한 것으로 생각되어 신청 금액 전액 지원하는 것으로 결정했다.

### **2. [중국] 김학철(金鶴哲) 하얼빈공대 교수 외3인**

#### **한국문학번역원 소식지 (Korean Literature Now, KLN) 중국어 번역-발행 사업**

중국 일반 독자 및 기관들을 대상으로 하는 한국문학 소식지 발행/ 콘텐츠 발신에 대한 필요성에 대해서는 공감하나 해당 사업은 본 해외교류 공모 사업건으로 지원하기보다 한국문학번역원 내 KLN발행을 담당하는 부서와 연계하여 별도의 사업건으로 검토하는 것이 적절하다는 판단이다.

### **3. [일본어] K-BOOK진흥회/전무이사 김승복(CUON출판사 대표)**

#### **한-일 출판인 대담**

작가와 작품을 소개하는 것을 넘어 업계에 종사하고 양국의 문화 콘텐츠를 주도적으로 생산/소비하는 주체들 간의 교류와 만남을 지원한다는 프로젝트의 취지에 공감, 해외교류 공모 사업의 목적과도 잘 맞는 적절한 행사로 판단하여 지원을 결정했다. 2020년의 성공적인 선례가 있어 세부 기획 내용에 대한 이견은 없었다.

#### 4. [인도네시아어] 체첵 샴술 하리(Cecep Syamsul Hari)

##### 한국문학 온라인 에세이집 발간

한국문학 온라인 에세이집 발간이라는 취지는 좋으나 ‘에세이 공모전’ 진행 과정 전반에 대한 이해가 부족하다는 의견이 있었다. 공모작 선정 주체와 과정에 대한 설명이 미비하며 공모 작품에 대한 리워드 또한 ‘공모전’예산의 주요한 부분을 차지하는 항목이나 빠져있는 것 또한 지적되었다. 더불어 기신청한 예산 산출 내역 부분에서도 행사장 대관비, 여비 등의 항목이 해당 프로젝트와 어떤 연관성이 있는지 확인되지 않는 항목들이 있어 금번 지원 사업에서 제외하는 것으로 결정했다.

2021. 2. 19.

심사위원장 \_\_\_\_\_ 조아란 (인)